

PRESENTACIÓN:
FRANCIA EN LATINOAMÉRICA /
LATINOAMÉRICA EN FRANCIA

José Antonio Mazzotti
Tufts University

Quien quiera revisar la historia latinoamericana se encontrará inevitablemente con la presencia de Francia en prácticamente todos los campos del quehacer humano, desde las intenciones colonialistas hasta los idearios liberadores, desde la *France Antartique* que se impuso brevemente en el Brasil hasta el racionalismo que subyace a las reformas borbónicas del siglo XVIII (sin olvidar que el primer rey de esa dinastía, Felipe V, autoridad máxima de los reinos americanos bajo la corona de Castilla, fue francés, ni que ese mismo racionalismo ilustrado nutrió más tarde muchas de las ideas independentistas de principios del XIX).

Las relaciones entre Francia y América Latina han sido, pues, fecundas, pero han funcionado como un canal de dos vías, es decir, no solamente en una dirección trasatlántica que asume la influencia francesa de manera pasiva, sino también en la inspiración que encontraron Montaigne en la realidad americana para uno de sus famosos *Ensayos* y los socialistas utópicos de la Ilustración gala en el modelo de sociedad ofrecido por el Inca Garcilaso en sus *Comentarios reales*. No soslayemos tampoco la participación de Francisco de Miranda en la Revolución Francesa (lo que le valió ser el único latinoamericano mencionado en las inscripciones del Arco del Triunfo) o las correrías brasileñas de Blaise Cendrars y Claude Lévi-Strauss. El mismo nombre de “América Latina”, acuñado inicialmente en 1856 por el poeta colombiano José María Torres Caicedo (“La raza de la América latina,/ Al frente tiene la sajona raza” en “Las dos

Américas”), fue recogido por la historiografía francesa del XIX para justificar la invasión de Maximiliano I a México.

A fin de reflexionar sobre el estado de esta feraz relación en la literatura y la historia, un grupo de especialistas se reunió el 19 de abril del 2013 en el campus de la Universidad de Tufts, institución anfitriona de la *RCLL*, para poner al día la correspondiente agenda de investigaciones. Si bien sería imposible para cualquier evento académico agotar la plétora de temas disponibles dentro de esa relación, la reunión cumplió con un objetivo muy útil: facilitar el diálogo de académicos franceses y latinoamericanos y someter a debate algunas de las más recientes contribuciones sobre temas puntuales.

Así, veremos en el dossier de este número novedosas reflexiones sobre Alfonso Reyes, Octavio Paz y Jorge Aguilar Mora en sus lecturas de las letras francesas; sobre la resemantización de dos clásicos flaubertianos en la expansión editorial de Argentina; sobre el diálogo oculto entre Borges y la literatura francesa así como su repercusión en el grupo Oulipo; sobre la presencia de la filología y la gramática francesa y su cuestionamiento en Fernando Vallejo; sobre las serias limitaciones de un libro canonizante francés en su definición de la literatura latinoamericana; sobre flujos migratorios a Cuba y a México, a cargo de tres prominentes historiadores; sobre el debate que aún hoy suscita la Emperatriz Josefina en su Martinica natal; y el testimonio de una escritora brasileña y transnacional en Francia.

Como se dijo, serían muchos más los temas posibles en esta nutrida relación cultural, pero al menos los trabajos incluidos nos proponen una mirada fresca sobre un canal trasatlántico que a veces se olvida cuando se reduce la riqueza cultural latinoamericana principalmente a sus referencias ibéricas.

Contamos también en esta edición con nuestra valiosa sección miscelánea y con las siempre enjundiosas Notas y Reseñas.

Los próximos números de la *RCLL* estarán dedicados a la ecocrítica latinoamericanista, los estudios sobre el indigenismo a propósito del centenario del estreno de la zarzuela *El cóndor pasa* en 1913, la literatura afrolatinoamericana y sus últimas manifestaciones, y otros temas de interés. Agradecemos nuevamente a nuestros lectores su constante apoyo y afirmamos nuestro compromiso por continuar la tarea de difundir y debatir nuestras literaturas privilegiando la mira(da) desde y sobre la región.